

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada im, że uciekli ode Mnie! Zguba im, gdyż zbuntowali się przeciwko Mnie.* Ja ich wykupuję,** lecz oni rozpowiadają o Mnie kłamstwa! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada im, że uciekli ode Mnie! Zguba im za ich bunt wobec Mnie. Ja ich wykupuję, a oni głoszą o Mnie kłamstwa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada im, bo uciekli ode mnie! <i>Niech spadnie</i> na nich spustoszenie, gdyż wystąpili przeciwko mnie. Chociaż ich odkupiłem, oni mówili kłamstwa przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada im, że się rozbiegli odemnie! spustoszenie przyjdzie na nich, bo wystąpili przeciwko mnie; choćem Ja ich odkupił, ale oni przeciwko mnie mówili kłamstwa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada im, że odstąpili ode mnie, spustoszeni będą, bo wystąpili przeciwko mnie! A jam je odkupił, a oni mówili przeciwko mnie kłamstwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada im, że uciekli daleko ode Mnie. Zguba czeka ich za podniesiony bunt. Ja mam ich wyzwolić, gdy wypowiadają na Mnie kłamstwa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada im, że uciekli ode mnie! Grozi im zguba, gdyż odstąpili ode mnie. A przecież to Ja ich wyzwoliłem; lecz oni rozsiewali o mnie kłamstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada im, bo uciekli ode Mnie! Czekają ich zguba, bo zbuntowali się przeciwko Mnie. Ja ich wyzwalam, a oni mówią o Mnie kłamstwa
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada im, bo uciekli ode Mnie. Niech zginą, gdyż Mi się sprzeniewierzyli. Jakże mogę ich ocalić, skoro kłamią o Mnie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada im, bo odeszli daleko ode mnie, niech zginą, bo powstał przeciwko mnie! Jakże miałbym ich ocalić, skoro głoszą przeciwko mnie rzeczy kłamliwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе їм, бо вони відійшли від Мене. Вони нещасні, бо були нечесні супроти Мене. А Я їх визволив, вони ж сказали проти Мене брехню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada im, że się ode Mnie rozpierzchli! Pogrom na nich, bo odstąpili ode Mnie! Nawet gdy chciałem ich wyzwolić, głosili o Mnie kłamstwa!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biada im, bo uciekli ode mnie! Złupienie im, bo dopuścili się występku przeciwko mnie! Ja ich wykupiłem, lecz oni mówili kłamstwa przeciwko mnie.

¹⁾ <x>50 28:20</x>

²⁾ <x>20 13:13</x>; <x>50 7:8</x>; <x>50 9:26</x>